

Karl König Archive Newsletter 8

The *Karl König Archive Newsletter* is published by the *Karl König Archive* www.karl-koenig-archive.net
 Karl König Archive, Camphill House, Milltimber, Aberdeen, AB13 OAN, Scotland aberdeen@karl-koenig-archive.net
 Editors: Richard Steel and Christoph Hänni

A Teenage Friendship II — Theresienstadt

Alfred Bergel was a close friend of Karl König in his youth. Based on diary entries, we introduced this friendship in the last newsletter. (By the way, the first child taken into Kirkton House, Peter Bergel, has the same last name only coincidentally.) Alfred Bergel died in Auschwitz. We want to call into remembrance his biography, like every human being would need to be honored especially the ones who were murdered during the Holocaust and who's life was cut off so shamefully.

Thanks to a meticulous orderliness of the Nazis we have knowledge of Alfred Bergel's prisoner number 1211, the label "Er" of the train deporting him from Theresienstadt to Auschwitz, and many other numbers, and in this way we can follow his life a tiny bit. The Nazis reduced human beings to numbers.

On 16 October 1944, Alfred Bergel was deported to Auschwitz where he probably was gassed immediately. His brother Arthur with wife Sali and his

mother Jenny were deported to Auschwitz 12 days later. Everybody except Alfred's wife Sophie died there. Sophie was deported probably at the same time, but was transported to Mauthausen/Lenzig, where she could survive.

Who was this human being, the 1211th of this transport from Theresienstadt to the death camp Auschwitz? Of this time we know of Alfred Bergel only facts, memories of other people and his drawings.

After graduating school he studied free-hand drawing at the Academy of Fine Arts in Vienna, receiving a teaching certificate in 1924. He then worked as a painter and as a professor for drawing at the Bundesrealschule (Secondary School) in the Waltergasse, today's Erich Fried Gymnasium. In 1930 he married Sophie Gutbinder in the temple Josefstadt. Just four years later a Nazi bomb exploded in front of this temple, and it was later destroyed completely. On 11 March 1938 Austria was annexed by the German Reich. Eight weeks later Alfred Bergel applied for himself and his

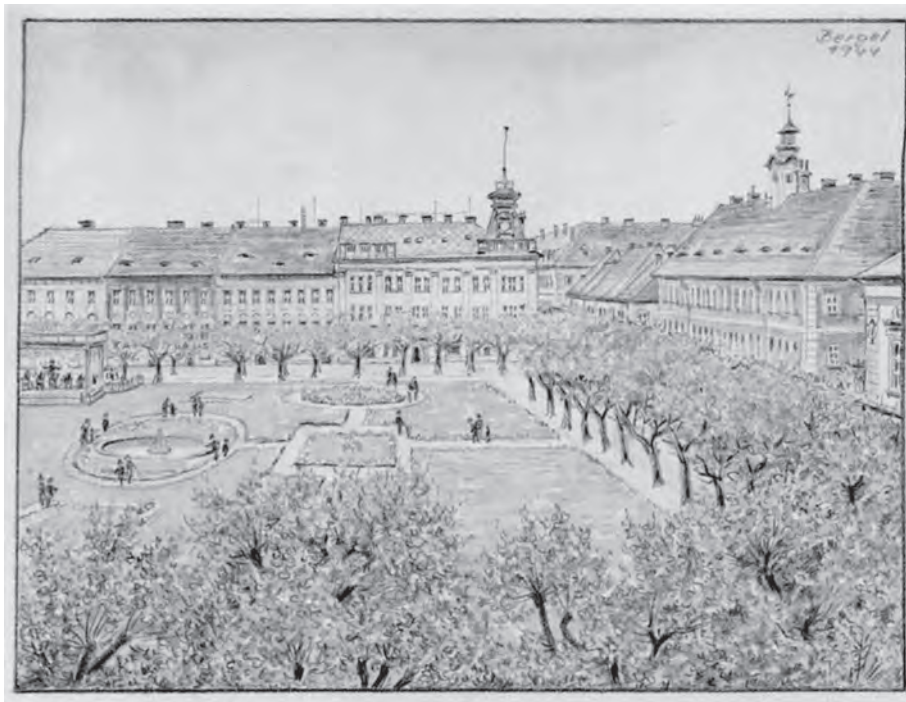
entire family for an exit visa, unfortunately without success. Desired destinations were Israel, Turkey or Egypt. According to the Nazi doctrine Jews were no longer allowed to pursue their professions, the racial laws of the Nazis were effective. After 13 years as a teacher Alfred Bergel was banned from his job on 1 June 1938. In September 1939 he had to quit his apartment in the Herbeckstraße, where they had lived since the wedding. Until deportation they lived in four more apartments, Jews were herded into their own quarters.

Alfred and Arthur soon became popular teachers in the school "Jual" (Youth Aliyah) of the Jewish Community in Vienna, where young adults could attend pre-vocational courses as a bitterly needed oasis.

On 9 October 1942 Alfred Bergel was deported from Vienna to Theresienstadt. With him were his wife Sophie, his brother Arthur with his wife Sali and his mother Jenny Bergel. His father Arnold Bergel had previously died in Vienna. The mother of Sali, Lea Axelrad, was transported to Theresienstadt three days later.

They had to gather in the 2nd district of Vienna on the school grounds in the Kleine Sperlgasse 2a. Inmates of this transport recalled how on the way to the station the streets were filled with mob scolding them. "Jude verrecke!" ("Die, Jew!")

I was allowed to take with me a backpack weighing 25 kilograms. What can one pack when one doesn't know what one will need? We traveled by train to Prague and then on to Bauschowitz in a cattle car. To Theresienstadt we were forced to walk. Twenty corpses were left lying by the roadside. My backpack, which contained everything I would need from today and probably until the end of my life, weighed heavily on my shoulders. My yellow Star of David shone on my chest and my number swung as if on a cow's neck. From now on, this is my name. From now on this number is me. My name and my past have



Alfred Bergel, Marktplatz mit Fontäne in Theresienstadt
 Market place with a fountain in Theresienstadt, 1944



Alfred Bergel, Ghettozentralbücherei
Library in the Ghetto, 1943

been eradicated. I am moving toward darkness. (Yad Vashem)

Theresienstadt was a concentration and transit camp, but also a death camp. Every day many people died of disease, starvation and of the cold. The little fortress was a Gestapo prison with executions.

Under these circumstances and also given the frequent transports to the “East” any activity had to face death. Besides the daily struggle to survive it was particularly art, culture, humor and education which helped strengthening the will to live. It was also a way of resistance and to dignify one’s own humaneness. Thousands of lectures were held, often several per day on all subjects one can imagine, often entire courses in history, philosophy, art, medicine, held in attics and secret corners. Under the name of “Freizeitgestaltung” it was officially sanctioned in 1942, even enacted in 1944 to deceive an announced commission of the International Red Cross. Many of the lecturers were well known professionals such as the musician Viktor Ullmann, the psychologist Viktor Frankl and the art collector Hugo Friedmann. Alfred Bergel gave lectures and courses in art history. We know the subjects of two of his lectures, on 20 June 1944 about “painting techniques” and on 8 August 1944 on “Cubism”. (Makarova 2005, p 437)

The artist were utilized for the camp beautification program to prepare for the visit of the Red Cross Team. Josef Spier and Alfred Bergel had to produce drawings for an album, which was then given to the members of the Commission as a souvenir.

Käthe Stark remembered this situation:

From the top floor of its new headquarters, the boss of Theresienstadt proudly overlooked his achievements. The changed marketplace with its horticultural plants, the bright yellow painted music pavilion at the corner Neue Gasse/Hauptstraße and his sense of self grew: ‘Bergel go make me a fountain.’—he demanded. And Bergel pattering next to him ‘made’ him a fountain with photographic fidelity, and he had to fill the space with strolling idlers, who were not to be seen, because under penalty of death it was forbidden to enter it, and he had to populate the pavilion with a conductor and a band. The imagination of the principal rushed ahead to the day of the concert. Everything else in the picture is exactly right. (pictured on page 1)

Feuß 2002, p 89

Alfred Bergel was an outstanding painter who already as a 20 years old could draw typical portraits of his classmates. Now in the ghetto inmates ordered portraits as a gift for a loved one and as a substitute for non-existent photographs.

Many of the artist in the ghetto, around 15–20, worked in the drawing office of the Technical Department in the ghetto. In this way they were able to dedicate some of their time to their profession, but also to have access to painting and drawing material for themselves. In the official part of their work they had to draw an image of the ghetto corresponding to the ideas of the Nazis. They were highly exposed to the arbitrariness and threat of the Nazis as their drawing rooms were close to the SS headquarters. This work, however, was physically not so strenuous like others had to endure.

On a freezing day Alfred Bergel came into the library bitter and blue from the frost, Herr Rahm (The Commander Karl Rahm) had chased him around outside the ghetto all morning. He had to draw, to draw, to draw. From the water tower, where a window had been removed, only for him to have a view in different directions. From the drafty bridge over the river Eger and from other points of view which were also known to us from hearsay only. Several times the pencil stub had slipped from his frozen and stiff hands which led Herr Rahm to complain. Three drawings were rejected at the end, he brought them to Hugo Friedmann for the collection. (dito p 90)

Alfred Bergel was also utilized by the SS headquarters to make copies of famous

masterpieces of art, for the purpose of representation, for their own living rooms or for sale. Käthe Starke wrote later:

In L 430 we were never safe from an attack by the SS. On the upper floor the painters were working and the artist’s studio was a ‘German’ establishment. That means it was not under the self-government, but under the headquarters itself who liked to place many private orders. One day Alfred Bergel urged me, I should tell him the colors of Leib’s “Three woman in the church.” Because the painting is in the Hamburger Kunsthalle, I’ll know. (dito, p 83)

Another prisoner wrote:

In the summer and fall 1944, Professor Bergel used to bring these reference books to Sigi Kwasniewski’s and Frau Klink’s small office at L414 Youth Kaserne for German speaking child inmates. He came every Wednesday evening at 10 PM (which was well after the official curfew for us ‘normal’ prisoners) and gave ... lessons in art appreciation. He covered the great masterworks, but showed us also so-called Degenerate Art, inasmuch as he was helping create counterfeit copies of this genre, also, for the commander and his superiors to enjoy and for sale on the international art market.

<http://www.trinitypark.com/charlottetest/Prague.htm>
Erna Fuhrmann, a then 16–18 year old girl, remembered having received over 50 lessons by Alfred Bergel and Friedl Dick-er-Brandeis who was a Bauhaus artist.

(<http://ser-mak.livejournal.com/1257.html>)

Petr Kien, a young artist who also worked in the art department was a friend of Alfred Bergel. He wrote the libretto for the opera “Der Kaiser von Atlantis oder die Tod-Verweigerung” by Viktor Ullmann, who was a member of the Anthroposophical Society. In Theresienstadt there were numerous study groups and religious services of many faiths, including anthroposophical study groups. The celebration of the act of consecration of the Christian community was improvised as well.

The Viennese art collector Hugo Friedmann was a particular friend of Alfred Bergel. He dedicated his drawings to Hugo, portrayed for example his children Hans and Liselotte in camp (pictured). Hugo Friedmann gave lectures and guided tours about art and topography of the fortress town. He was the librarian in the Central Library, which was a spiritual center of Theresienstadt. As such, he wrote a 26 pages long manuscript entitled “Art tour of Theresienstadt”, which has survived. It’s about the art and architecture of Theresienstadt. Originally the manuscript included illustrations by

Eine Jugendfreundschaft—Teil 2: Theresienstadt

Alfred Bergel. The drawings often were hidden between pages of large books in the library, they survived this way.

On 16 October 1944 Alfred Bergel was deported to Auschwitz, in the same transport like many friends and artists, including Franz Peter Kien, Viktor Ullmann, Pavel Haas and Gideon Klein. A big part of the ensemble of “Der Kaiser von Atlantis” was transported with this so-called “artist-transport” of 16 October into the extermination camp. Sali, Arthur and his mother Jenny were taken away on 28 October 1944 and died from gas, just as Sali’s mother a bit earlier. Sophie Bergel (later Tiger) was liberated in 1945.

The sister of Alfred Bergel, Marianne, married Hans Petersilka in 1938 and emigrated in the same year.

The author is working on contacting descendants of the Bergel and Axelrad family in Israel. Tzipora Axelrad was the sister of Sali (Shulamit) Bergel and was able to emigrate to Israel. Hopefully, this article helps to bring light into the paths of the Bergel family!

Karl König did not know of the fate of Alfred Bergel, but knew of Arthur Bergel’s death in a concentration camp. Also Bertha König obviously was not rightly informed. By hearsay she remembered in her memoirs other fates for both brothers, also she does not recall the proper name of brother Arthur, which certainly is understandable as so much time had gone by and the information was not easily accessible then.

Im 1925 Karl König recalled the falling apart of this friendship with Alfred Bergel and the karmic relationship with him:

One last time they were talking about everything they had lived and experienced together. About the paths they both had seen. About the separated paths which were ahead of them. About the people they both loved, who they had left together. About the tasks they had solved together. ... And they had to say that they could not separate from one another. ... We are too much connected to each other by karma.

Anne Weise

Feuß, Axel: *Das Theresienstadt-Konvolut*. Hamburg, 2002 (citations translated by Anne Weise) All pictures are taken from this book, except the application for an exit visa. This is from the archive of the Jewish Community in Vienna. Makarova, Elena; Makarov, Sergej; Kuperman, Victor: *University over the abyss*. Jerusalem, 2004

Alfred Bergel ist ein enger Jugendfreund von Karl König. Im letzten Newsletter haben wir diese Jugendfreundschaft anhand von Tagebuchaufzeichnungen vorgestellt. (Er hat übrigens nur zufällig den selben Nachnamen wie das erste im Kirkton House aufgenommene Kind Peter Bergel.) Alfred Bergel ist 1944 in Auschwitz umgekommen. Wir wollen seiner erinnern, so wie eigentlich alle im KZ ermordeten Menschen eine Würdigung ihres schmähhlich abgeschnittenen Lebensweges bedürfen.

Dank akribischer Ordnungsliebe der Nationalsozialisten kennen wir von Alfred Bergel die Häftlingsnummer 1211, die Bezeichnung “Er” des Zuges von Theresienstadt nach Auschwitz und viele andere Nummern und können so seine letzten Wege verfolgen. Die Nationalsozialisten degradierten Menschen zu Nummern. Am 16. Oktober 1944 wurde Alfred Bergel von Theresienstadt nach Auschwitz transportiert. Er ist wahrscheinlich sofort vergast worden. Sein Bruder Arthur mit Ehefrau Sali und seine Mutter Jenny wurden 12 Tage später nach Auschwitz transportiert. Alle, außer Alfreds Ehefrau Sophie Bergel, sind dort umgekommen. Sophie ist wahrscheinlich zeitgleich deportiert, dann aber weiter nach Mauthausen/Lenzig transportiert worden, wo sie überleben konnte. Wer war dieser Mensch, der 1211. jenes Transportes von Theresienstadt ins Todeslager Auschwitz?

Von dieser Zeit kennen wir von Alfred Bergel nur Fakten, Erinnerungen Anderer —und seine Zeichnungen. Nach der Realschulmatura hatte er “Freihandzeichnen als Hauptfach” an der Kunstakademie Wien studiert, erhielt 1924 das Lehrbefähigungszeugnis. Danach arbeitete er als “Akademischer Maler” und als Zeichenprofessor an der Bundesrealschule in der Waltergasse am Alsergrund, dem heutigen Erich-Fried-Gymnasium. 1930 hat er Sophie Gutbinder im Tempel Josefstadt geheiratet. Nur vier Jahre später explodierte vor diesem Tempel ein von Nationalsozialisten gelegter Sprengsatz, später wurde er völlig zerstört.

Österreich wurde am 11. März 1938 vom Deutschen Reich annektiert. Acht Wochen später stellte Alfred Bergel für die gesamte Familie Bergel einen Ausreiseantrag. (siehe Abb. S. 4) Gewünschte Ziele waren Israel, die Türkei oder Ägypten, leider erfolglos. Juden durften entsprechend der Nazi-Doktrin nicht mehr ihren Berufen nachgehen, es galten die Rassengesetze der Nazis. Nach 13

jähriger Tätigkeit als Lehrer kam für Alfred Bergel ab 1. Juni 1938 das Berufsverbot. Ihm wurde im September 1939 die Wohnung in der Herbeckstraße, die die Bergels nach der Hochzeit bezogen hatten, gekündigt. Bis zur Deportation wohnten sie in vier weiteren Wohnungen, denn Juden wurden in Sammelquartieren zusammengepfertcht.

Alfred und Arthur wurden bald darauf beliebte Lehrer in der Schule, genannt “Jual” (Jugendalijah), der Israelitischen Kultusgemeinde in Wien, wo jüdische Jugendliche wie in einer bitter benötigten Oase berufsvorbereitende Kurse besuchen konnten.

Am 9. Oktober 1942 wurde Alfred Bergel von Wien nach Theresienstadt deportiert. Mit ihm waren seine Frau Sophie, sein Bruder Arthur mit Ehefrau Sali und seine Mutter Jenny Bergel. Sein Vater Arnold Bergel war vorher in Wien verstorben. Die Mutter von Sali, Lea Axelrad, wurde 3 Tage später nach Theresienstadt transportiert.

Sie mussten sich im Schulgelände in der Kleinen Sperlgasse 2a im 2. Bezirk von Wien versammeln. Mitgefangene dieses Transportes erinnerten sich, wie sie auf dem Weg zum Bahnhof von Pöbel, der die Straßen füllte, “Jude verrecke!” beschimpft wurden.

Mein Transport verließ Wien am 9. Oktober 1942 mit 1323 Personen. Ich durfte einen Rucksack mit fünfundzwanzig Kilo mitnehmen. Was packt man ein, wenn man nicht weiß, was man benötigt? Mit einem Zug sind wir nach Prag gefahren, dann nach Bauschowitz in einem Viehwaggon und nach Theresienstadt mussten wir zu Fuß gehen. Am Straßenrand blieben zwanzig Tote liegen. Schwer drückte mich der Rucksack, der alles enthält, was ich vom heutigen Tage an bis wahrscheinlich an mein Lebensende benötige. Der gelbe Stern leuchtete auf meiner Brust und die Nummer baumelte an mir wie ein Stück Vieh. So heiße ich von nun an. Die Nummer bin ich jetzt. Ausgelöscht sind Name und Vergangenheit. Ich gehe ins Dunkel. (Yad Vashem)

Theresienstadt war Sammel- und Durchgangslager aber auch ein Vernichtungslager. Täglich starben viele Menschen an Krankheiten, Hunger und Kälte. Die kleine Festung war ein Gestapogefängnis, es gab Hinrichtungen.

Jegliche Tätigkeit schaute aufgrund dessen und auch angesichts der häufigen Ost-Transporte dem Tod ins Auge. Den Menschen waren neben dem täglichen Überlebenskampf besonders Kunst, Kultur,

Humor und Ausbildung ein Weg, der eigenen Menschlichkeit Würde zu verleihen, ein Weg des Widerstandes, und auch Hilfe, den Lebenswillen bejahen zu können.

Tausende von Vorträgen wurden gehalten, oft mehrere pro Tag zu allen nur erdenklichen Themen, oft ganze Kurse in Geschichte, Philosophie, Kunst, Medizin, auf Dachböden, manchmal heimlich in Hinterzimmern. Unter dem Namen "Freizeitgestaltung" war dies ab 1942 offiziell erlaubt, ab 1944 sogar verordnet, um eine angekündigte Kommission des Internationalen Roten Kreuzes täuschen zu können. Viele der Vortragenden waren berühmte Fachleute, wie z. B. der Musiker Viktor Ullmann, der Psychologe Viktor Frankl, der Kunstsammler Hugo Friedmann. Alfred Bergel gab Vorträge und Kurse in Kunstgeschichte. Wir kennen die Themen von zwei seiner Vorträge, am 20.6.1944 über "Maltechnik" und am 8.8.1944 über "Kubismus". (Makarova 2005, S. 437)

Die Künstler wurden ebenfalls bei der Verschönerungsaktion herangezogen, die den Besuch der Kommission des Roten Kreuzes vorbereiten sollte. Josef Spier und Alfred Bergel mussten Zeichnungen für ein Andenkenalbum produzieren, das den Mitgliedern der Kommission dann als Souvenir mitgegeben wurde.

Käthe Stark erinnerte sich an diese Situation: *Aus dem oberen Stockwerk seines neuen Domizils überblickte der Herr von Theresienstadt voll Stolz sein Werk. Den veränderten Marktplatz mit seinen gärtnerischen Anlagen, den hellgelb lackierten Musikpavillon Ecke Neue Gasse/Hauptstraße, und sein Selbstgefühl überschlug sich: Geln's Bergel, machen's mir a Fountain—forderte er. Und Bergel, der mit photographischer Treue neben ihm am Fenster werkelte, >machte< ihm einen Springbrunnen, und er musste den Platz mit schlendernden Müßiggängern bevölkern, die es nicht zu sehn gab, weil uns allen das Betreten bei Todesstrafe verboten war; und er musste den Pavillon mit Dirigenten und Kapelle bestücken, weil die Phantasie seines Auftraggebers dem Tag des Konzertes schon entgegen eilte. Alles andre auf dem Bild stimmt haargenau.* (siehe Abbildung des Marktplatzes auf Seite 1) (Feuß 2002, S. 89)

Alfred Bergel war ein herausragender Zeichner und Maler, der schon als 20-jähriger Typen-Porträts seiner Klassenkameraden anfertigen konnte. Nun im Ghetto gaben Mitgefangene ihm Porträts in Auftrag, zum Teil als Ersatz für nichtvorhandene Fotografien und als Geschenk für einen Nahestehenden.

Viele der bildenden Künstler im Ghetto waren im Zeichenbüro der Technischen Abteilung im Ghetto eingesetzt. Dort arbeiteten etwa 15–20 bildende Künstler. Dies ermöglichte ihnen nicht nur, sich wenigstens teilweise ihrem Beruf zu widmen, sondern auch Zeit und Mittel für das eigene Schaffen zu erlangen. Im offiziellen Teil ihres Schaffens mussten die Künstler ein Bild des Ghettos wiedergeben, das den Vorstellungen der Nazis entsprach. Sie waren der Gefahr und Willkür der Nazis stark ausgesetzt und ihnen räumlich nahe, denn die Zeichenräume waren zeitweise direkt in der SS Kommandantur untergebracht. Diese Arbeit war jedoch keine schwere körperliche Arbeit wie sie andere zu leisten hatten. *An einem frostklirrenden Tag kam Alfred Bergel blaugefroren und verbittert in die Bibliothek, ‚Herr‘ Rahm (Kommandant Karl Rahm) hatte ihn den ganzen Morgen und Vormittag außerhalb des Ghettos herumgetrieben. Er hatte zeichnen müssen, zeichnen, zeichnen. Vom Wasserturm herunter, wo extra ein Fenster entfernt worden war; damit er Blick nach verschiedenen Richtungen habe. Von der zugigen Egerbrücke auf die Schleusenmühle und noch von andern Standpunkten, die uns ebenfalls nur vom Hörensagen bekannt waren. Mehrmals war der Bleistiftstummel seinen erstarrten Fingern entfallen, was ‚Herr‘ Rahm zu Unmutsäußerungen veranlasst hatte. Die drei Blätter, die schließlich verschmählt worden waren, brachte er Hugo Friedmann für die Sammlung.* (dito S. 90)

Alfred Bergel wurde von der SS Kommandantur auch dazu benutzt, Kopien berühmter Meisterwerke anzufertigen, für deren Wohnzimmer, zu Repräsentationszwecken oder zum Verkauf. Käthe Starke schrieb später:

In L 430 waren wir indes nie vor einem Überfall durch die SS sicher. Denn oben im Haus waren die Maler untergebracht, und das Maleratelier war ein ‚deutscher‘ Betrieb. Das heißt, er unterstand nicht der Selbstverwaltung, sondern der Kommandantur. Die ‚Herren‘ pflegten bei den Malern allerhand private Bestellungen aufzugeben. So bedrängte mich Alfred

Bergel eines Tages, ich müsse ihm die Farben von Leibs ‚Drei Frauen in der Kirche‘ sagen. Er solle eine Kopie anfertigen, besitze aber keine Farbvorlage. Da das Bild in der Hamburger Kunsthalle hänge, werde ich sie doch wissen. (dito, S.83)

Ein anderer Mitgefangener schrieb:

Im Sommer und Herbst 1944 brachte Prof. Bergel Bücher für deutschsprachige Kinder zu Sigi Kwasniewski's und Frau Klinker's kleinem Büro in L 414, der Jugendkaserne. Er kam jeden Mittwoch Abend 10 Uhr; weit nach der Sperrstunde. Er gab den Betreuern Unterricht in Kunstbetrachtung, umfasste dabei große Meisterwerke, aber zeigte uns auch die sog. entartete Kunst. Er half, exakte Kopien dieser Werke anzufertigen, für den Kommandanten, deren Vorgesetzten und zum Verkauf auf dem internationalen Kunstmarkt.

(zusammenfassend übersetzt aus dem Englischen A. Weise)

(<http://www.trinitypark.com/charlottetest/Prague.htm>)

Erna Fuhrmann, ein damals 16–18-jähriges Mädchen, erinnerte sich, über 50 Unterrichtsstunden von Alfred Bergel und Friedl Dicker-Brandeis, der Bauhauskünstlerin, erhalten zu haben. (<http://ser-mak.livejournal.com/1257.html>)

Petr Kien, ein junger Künstler, der auch im Zeichensaal arbeitete, war mit Alfred Bergel befreundet. Er schrieb das Libretto für die Oper "Der Kaiser von Atlantis oder die Tod-Verweigerung" von Viktor Ullmann, der der anthroposophischen Gesellschaft angehörte. In Theresienstadt gab es zahlreiche Studiengruppen und Gottesdienste vieler Glau-



Alfred Bergel, Lilo und Hansl Friedmann, 1944
Lilo and Hansl Friedmann

20787

FÜRSORGE-ZENTRALE
der 10. Kulturgemeinde Wien
Auswanderungsabteilung

Nr. 20787

FRAGEBOGEN Katasterblatt angelegt

(gelesen – mit Titeln, wenn möglich mit Schreibmaschine u. auszufüllen)

Name	Bergel	Vorname	Alfred
Wohnort	Wien VIII genaue Adresse Herbeckstr. 67/19		
Geburtsdatum	4. I. 1902	Geburtsort	Clunio, C.S.R.
Stand (ledig/verheiratet/verwitwet/geschieden)	verheiratet		
Staatsangehörigkeit	Östmark In Wien wohnhaft seit 1907		
Eventueller früherer Aufenthalt (Ort- und Zeitangabe)	1902-1907: Elmütz		

Beruf (Spezialfach) Mittelschulprofessor i.R., geprüft für Freihandzeichnen als Hauptfach und Mathematik als Nebenfach. Akad. Maler.

Berufsausbildung Realschulmatura, Kunstakademie - Wien, Lehrbefähigungszeugnis v. Jahre 1924. Handfertigkeitskurse.

Bisherige Tätigkeit und letzte Stellung im Beruf Seit März 1925 als Zeichenprofessor an der Bundesrealschule Wien IV, Wälsberggasse 7 tätig, ohne Unterbrechung bis März 1938. Pensioniert Ende Mai 1938.

Wurde ein neuer Beruf erlernt? Wenn ja, welcher?

Ausbildung für den neuen Beruf

Sprachenkenntnis Englisch - Französisch, Hebräisch, Studium besprochen

Gegenwärtige wirtschaftliche Lage und monatlicher Verdienst Pension ca. \$150,-

Sind Sie in der Lage, sich alle für die Auswanderung notwendigen Dokumente zu beschaffen? Ja

Wenden!

Ausreiseantrag von Alfred Bergel vom 18.5.1938
Application for an exit visa of Alfred Bergel

von Theresienstadt darstellte. Als solcher legte er ein 26seitiges Manuskript mit dem Titel "Kunstführung durch Theresienstadt" an, das erhalten geblieben ist. Einleitend behandelt dieses Manuskript die Bau- und Kunstgeschichte Theresienstadts. Ursprünglich waren dem Manuskript Illustrationen von Alfred Bergel beigefügt. Oft wurden Zeichnungen in großen Büchern der Bibliothek versteckt und blieben uns so erhalten.

Alfred Bergel wurde am 16.10.1944 im gleichen Transport nach Auschwitz deportiert wie viele Freunde und Künstler, u.a. Franz Petr Kien, Viktor Ullmann, Pavel Haas und Gideon Klein. Der größere Teil des Ensembles von "Der Kaiser von Atlantis" kam mit diesem sog. "Künstler-Transport" vom 16. Oktober ins Vernichtungslager. Sali, Arthur und seine Mutter Jeanette Bergel wurden erst am 28.10.1944 abtransportiert und starben den Gastod, ebenso zuvor Salis Mutter.

Sophie Bergel (später Tiger) wurde 1945 befreit. Die Schwester von Alfred Bergel, Marianne, hatte 1938 Hans Petersilka geheiratet und ist im gleichen Jahr ausgewandert.

Die Autorin bemüht sich zur Zeit Kontakt zu Nachfahren der Familie Bergel und Axelrad in Israel zu finden. Tzipora Axelrad war die Schwester von Shulamit (Sali) Bergel und konnte nach Israel auswandern. Hoffentlich trägt dieser Artikel dazu bei, dass wir in die Lebenswege der Familie Bergel Licht bringen können.

Karl König hat nichts von dem Schicksal von Alfred Bergel gewusst, wohl aber vom Tod des Bruders Arthur im KZ. Bertha König war offensichtlich fehl informiert. Sie gibt in ihren Memoiren nach Hörensagen andere Schicksale für beide Brüder an, erinnert auch den Namen des Bruders nicht richtig, was sicher aufgrund des Zeitabstandes bzw. der damals schlecht zugänglichen Informationen verständlich ist.

Karl König erinnerte sich 1925 an das Auseinanderbrechen der Freundschaft mit Alfred Bergel und seine karmische Verbundenheit mit ihm:

Ein letztes Mal noch sprachen sie über alles gemeinsam Durchlebte. Über die Wege, die sie gemeinsam gesehen. Über die getrennten Pfade, die vor ihnen lagen. Über die Menschen, die sie gemeinsam geliebt, die sie gemeinsam verlassen hatten. Über die Aufgaben, die sie gemeinsam gelöst hatten. ... Und sie mussten sich sagen, dass sie nicht voneinander konnten. ... Zu sehr verbunden sind wir durch Karma miteinander.

Anne Weise

Feuß, Axel: *Das Theresienstadt-Konvolut*. Hamburg, 2002

(Alle Abbildungen—außer dem Ausreiseantrag—sind diesem Buch entnommen.)

Makarova, Elena; Makarov, Sergej; Kuperman, Victor: *Univerity Over the Abyss*. Jerusalem, 2004

bensrichtungen, auch anthroposophische Studiengruppen. Die Weihenhandlung der Christengemeinschaft wurde behelfsmäßig zelebriert.

Alfred Bergel war besonders auch mit dem Wiener Kunstsammler Hugo Friedmann befreundet. Er widmete ihm Zeichnungen, porträtierte z.B. seine beiden Kinder Hans und Liselotte (siehe Abb.) Hugo Friedmann hatte kunsttopographische Vorträge gehalten und Führungen durch die Festungsstadt unternommen. Er war als Bibliothekar in der Zentralbücherei beschäftigt, die ein geistiges Zentrum

Frau erforscht Mann

Pfingstsonntag 1940 klopfen Polizisten an die Tür in Kirkton House in Schottland, wo Karl König mit seinen Freunden Zuflucht vor Nazi-Deutschland gefunden hatte, wo die Keime für Camphill gelegt wurden. Sie waren mit dem Eintritt Großbritanniens in den 2. Weltkrieg plötzlich feindliche Ausländer geworden und die Männer dieser Hausgemeinschaft wurden auf der kleinen Insel Mann zwischen Irland und England/Schottland interniert.

Diesen Sommer konnte ich auf der Insel in dem ausgezeichneten Manx Museum in Douglas auf Spurensuche gehen und die Plätze besuchen, wo sie interniert waren. In Douglas gab es mehrere Internierungslager, und das Schicksal wollte es, dass meine Pension direkt im ehemaligen Hutchinson Camp lag, und mein Nachbargebäude jenes Haus war, in dem Carlo Pietzner interniert war, nachdem er aus der kanadischen Internierung zurück gekommen war! Karl König, Peter Roth, Thomas Weihs u.a. waren direkt an der belebten Uferpromenade eingesperrt, mit Stacheldraht von den Flanierenden abgetrennt.

Dieses erzwungene und oft erlittene Miteinander auf der Insel Mann hat Keime für Zukünftiges gelegt, war eine Zeit des intensiven Studiums und des Sich-Besinnens. Karl König zeichnete die Bilder zum Seelenkalender, die Idee zum Bibelabend war auch dort geboren.

Im nächsten Newsletter wollen wir die Ergebnisse dieser Spurensuche vorstellen.

Anne Weise

Woman Explores Man

Whitsun Sunday, 1940, police officers knocked at the door of Kirkton House in Scotland, where Karl König and his friends had found refuge from Nazi Germany, and where the seeds for Camphill were laid. With the UK entering World War II they suddenly had become enemy aliens. The men of this house community were interned on the Isle of Man, a small island between England/Scotland and Ireland. This summer I was able to work in the excellent Manx Museum in Douglas. I visited places where they were interned and searched for traces. In Douglas, there were several internment camps and fate brought it about that my little pension was a building of the former Hutchinson Camp. And Carlo Pietzner, after returning from his Canadian internment, lived in the house next to it! Karl König, Peter Roth, Thomas Weihs and others were imprisoned at the busy waterfront promenade, separated by barbed wire from the strolling people. This community, as enforced and enduring as it was, it inherited seeds for the future. It was a time of intense study and re-collection. Karl König drew the pictures for the soul calendar, the idea for the bible evening was born there as well. In the next newsletter we will present the results of this research.

Anne Weise

Help us to Move the Movement!

In the last edition of our *Newsletter* we reported about our upcoming fundraising-event: The Marathon on 11 May 2013 in beautiful Carinthia! We expect it to be a wonderful inclusive experience, as was our last marathon at Neustadt in Germany. Anyone can take part and you can take as long as you like for any mileage up to the traditional length, which is the distance from Marathon to Athens (42.195 kilometers). Did you miss the last Newsletter? We can send you information and your entry forms. Let us know as soon as possible! Write to the address of the Archive or go to

www.karl-koenig-archive.net/freundeskreis.htm

Wir brauchen Ihre Hilfe, um die Archivarbeit im kommenden Jahr finanzieren zu können! Und wir haben die schönsten Ideen, wie Sie helfen können: Am 11. Mai wird im schönen Ferienland Kärnten der zweite Benefiz-Marathon stattfinden. Wir sind sicher, dass es wieder ein sozialer Erfolg wird und ein wirkliches Beispiel der Inklusion. Jeder kann laufen so lang er will innerhalb der traditionellen Strecke—die Entfernung zwischen Marathon und Athen—und das alles innerhalb des Sportstadions St. Veit, damit nicht manche davonlaufen und andere zurückbleiben...man begegnet sich immer wieder! Schauen Sie auf die oben angegebene Internetseite oder melden Sie sich bei uns und wir schicken Information:

Regine Bruhn, Elvirasteig 30, 14129 Berlin

Wer das Geheimnisvolle liebt

ist am **20. April 2013** in Berlin

am richtigen Ort—da gibt es Benefiz-Zaubern mit

Zaubermeister Erich!

(Karten vorbestellen—zu jedem Preis!)

The Exhibition of Karl König's Pictures for the Soul Calendar

Will soon be on the move again! After the exhibition has finished in **Mourne Grange, N. Ireland (9–22 November 2012)** The pictures will be moving slowly South and West... in **January 2013** they will be in **Bally Tobin, Republic of Ireland**, then **22 February–24 March 2013** in **Forest Row, England** before they get back to Germany, where they will be displayed at the **WALA pharmaceutical company in Eckwälden, June 2013** leading to the extensive international exhibition of anthroposophical art in **2014 in Olomouc, Czech Republic**.

www.karl-koenig-institute.net/expose_museum.pdf

Look for further details on our events noticeboard:

www.karl-koenig-archive.net/aktuelles.htm

Looking Forward/Vorfreude

Dear Readers, We hope you are already looking forward to the next publications by the Karl König Archive! So that you know what to look forward to, I would like to briefly name what we are working on for the next months: Karl König's essays about animals, that have been published in smaller booklets (Penguins and Seals; Elephants and Bears; Swans and Storks). The new volume, which will be newly introduced and with zoological updates, will be called *Animals. An Imaginative Zoology*. Apart from this two special volumes are on the way: *Earthly and Cosmic Nutrition* which Carlotta Dyson is helping with, and *Farming for the Social Future* which Simon Blaxland de Lange is working on. Another really sought-for edition will be of Karl König's *Plays for the Festivals*. Crispian Villeneuve is working with me on this because we want to give each play its own introduction as well as putting König's drama impulse into its historical and literary context. The English volume will have updated translations, checked against the originals, which in the meantime have all been found!

Die deutschsprachigen Leser können sich auf einige besondere Themen in der Werkedition freuen! Es ist ein knappes Rennen vorm Ziel zwischen diesem *Newsletter* und dem Erscheinen von der neuen Ausgabe von *Brüder und Schwestern*—schauen Sie bitte nach, wer gewonnen hat! Dann hoffen wir sehr, dass die vielgelesene und heiß erwartete *König-Biographie von Hans Müller-Wiedemann* noch vor Weihnachten da sein wird: Es waren

eben sehr viele Korrekturen und Ergänzungen nötig, dadurch dass die biographische Forschung und Auswertung des Archivs seit der Erstauflage, 1992 sehr viel weiter gediehen ist. Im neuen Jahr kommt etwas ganz Besonderes mit dem Titel *Das Rätsel der drei Johannesgestalten*; Pfarrer Michael Bruhn ist bei dieser Vorbereitung beteiligt. Dann wird—endlich—die neue Herausgabe der *Dorfkonferenzen* fertig sein. Eine ganze Gruppe um Michael Schmundt und Wanda Root haben daran gearbeitet und jetzt mit einem Übersetzer-Team einen neuen deutschen Text erarbeitet. Für Interessierte gibt es dazu einen Brief, den Sie gerne bei mir anfordern können. Die anderen beiden Bände, die in Vorbereitung sind und hoffentlich bald (im nächsten Newsletter) konkret angekündigt werden können, sind: eine neue Bearbeitung von dem lange vergriffenen Klassiker *Brunder Tier*, mit neuen Zeichnungen von Graham Calderwood; und die erste Buchausgabe von Karl Königs Spielen: *Imaginative Dramatik. Bühnenstücke für die Jahresfeste*.

Es gibt viel zu tun!
Fangen Sie mit Lesen an!

Richard



BOOKS

Any books by Karl König that are in print—also any other publications advertised here or online can be ordered directly and will be delivered postage free. Just send your order with address for delivery and invoice to:

in the U.K.

aberdeen@karl-koenig-archive.net

in USA

usbooks@karl-koenig-archive.net

in Europe

r.steel@karl-koenig-archive.net

Sie können alle lieferbaren Bücher von Karl König direkt bestellen—auch andere Publikationen, die hier oder auf unserer Website gezeigt werden. Die Lieferung ist portofrei aber bitte: Rechnungs- und Lieferadresse nicht vergessen!

Die Trägheit des Herzens

Michaelstag 2012 in Berlin—200 Jahre Geburtstag Kaspar Hauser

Ein sonniger Tag, der Himmel kräftig blau. Vor dem Rudolf Steiner Haus in Berlin fallen immer wieder Eicheln und glänzend braune Kastanien zu Boden, die Michaeli-Zeit ist eine Wende im Jahreszeitenlauf. Das Licht des klaren warmen Herbsttages wird wie im Innern der Kastanien und Eichen gebunden und wird im Frühjahr erneut erwachen können. So sind wir gefragt bei diesem schwindenden Licht die Kraft zum Handeln im Innern zu finden, im Bunde mit Michael.

Der Michaelstag dieses Jahr bedeutet auch die 200. Wiederkehr des Geburtstages von Kaspar Hauser. Kaspar Hausers inneres Lebenslicht war trotz der unvorstellbaren Schwierigkeiten, die ihm immer wieder in den Weg gelegt wurden, nie erloscht, und sein Stern leuchtet noch heute, denn es wird an vielen Stätten gleichzeitig seiner gedacht.

Gemeinsam mit dem Rudolf Steiner Haus hat das Karl König Institut eine Ausstellung und Tagung veranstaltet. Im Foyer fordern Greg Tricker's Bilder zu Kaspar Hauser immer wieder auf, bei den Bildern zu verweilen und hinzuschauen, fragend, staunend und bewundernd, ob der Fähigkeit von Tricker, das Unbenennbare von dem Kinde und Jugendlichen Kaspar Hauser in die Bilder zaubern zu können, nicht wirklich fassbar, aber doch erahnbar. Dieser Zyklus "The Holy Fool and the Path of Sacrifice" wird weiter nach Karlsruhe und Dornach wandern und hoffentlich viele Besucher finden.

Am Morgen nahm uns Eckehard Böhmer in zwei Vorträgen auf eine andere Bilderreise mit. In vielen verschiedenen lebendigen Bildern konnten so die Zuhörenden sich dem Wesen Kaspar Hausers suchend nähern. Dabei kamen überraschende Dinge zu Tage wie die Bemerkung, dass diese ganze Diskussion über, ob Kaspar Hauser der Kronprinz von Baden gewesen wäre oder nicht, obsolet sei, da er zum Zeitpunkt seines Erscheinens in Nürnberg bereits Königliche Hoheit gewesen sei, denn sein Vater war da schon vergiftet worden. Für Eckehard Böhmer ist wichtig, dass Kaspar Hauser im Moment seines Todes all seinen Feinden verziehen hat. Warum sollten wir heute anders handeln als Kaspar Hauser selbst? Suchen wir nach dem Diamanten Kaspar Hauser, nach seinem ewigen Namen! Herr Böhmer machte uns aufmerksam auf das Zwischenreich, in dem sich Kaspar Hauser befand. Er durfte nicht sterben, sonst hätte er gleich wieder geboren werden können. Auch das Inkarnieren war während der Kerkerhaft unmöglich, das Lernen der

grundlegenden menschlichen Errungenschaften Sprechen, Denken und Aufrichten wurde ihm grausam verweigert, ebenso der soziale Kontakt. Und der Vortragende verglich das mit der heutigen Menschheit, die wie in einem Zwischenreich lebt. Viele Menschen haben Schwierigkeiten sich zu inkarnieren, entweder werden viele Seelen gar nicht erst geboren oder haben Probleme, ihren Körper wirklich zu durchdringen. Auf der anderen Seite realisieren viele Verstorbene nicht, dass sie gestorben sind, und können sich dann nicht von der Erde lösen, leben in einer Art Zwischenreich. Und Eckehard Böhmer stellte die Frage, ob es nicht auch ein Bild für den Großteil der Kinder in Zivilisationsländern heute ist, die stundenlang in krummer Haltung vor Computern sitzen, die durch fehlende Bewegung, durch das fehlende Durchdringen ihres Körpers willenlos geworden sind, oft unfähig, ihre Gliedmaßen zielgerichtet einzusetzen, oft unfähig, gesunde soziale Bindungen einzugehen. Diesen Kindern werden heute auch die essentiell menschlichen Fähigkeiten Sprechen, Gehen, Aufrichten und ein soziales Miteinander vorenthalten. So wie es Kaspar Hauser vor fast 200 Jahren erleiden musste.

Marcus Schneider ging in zwei weiteren Vorträgen sehr ausführlich und mit Musikbeispielen am Klavier bereichert auf die Oper *Lohengrin* von Richard Wagner ein. Er war mit Kaspar Hauser wie mit vielen anderen wie Schumann, Liszt, den Brüdern Grimm oder Joseph Joachim einer Generation. Viele hervorragende Vertreter dieser Generation haben, so Marcus Schneider, wie eine Gralsschale für Kaspar Hauser geschaffen. Peter Tradowsky, dessen Buch als Grundlagenwerk in der anthroposophi-

schen Kaspar Hauser Forschung gilt, fasste in seinem Vortrag die wichtigsten Lebensetappen Kaspar Hauser zusammen.

Im Abschlussvortrag am Abend blickte Richard Steel u.a. auf das Jahr 1912, in dem sich Kaspar Hausers Geburtstag zum 100. Mal jährte. Besonders in diesem Jahr sprach Rudolf Steiner immer wieder über das Kommen des ätherischen Christus. Richard Steel bewegte besonders, dass es um ein Ermöglichen der Impulse des Schicksals der anderen Menschen geht. Dafür ist Interesse an unserem Gegenüber nötig in der Art einer objektiven Wissenschaft, als praktische Karma-Übungen zwischen Menschen. Wir müssen weckende Wesen werden, so handeln, dass der andere Mensch an uns erwachen kann, dann werden wir uns auch selbst erkennen können.

Die Tagung war eingerahmt mit der Lesung von Gedichten von Richard Steel über Kaspar Hauser, entnommen dem soeben erschienenen wunderschön gestalteten Gedichtband *Kaspar war sein Name*, der neben den wortmächtigen und gleichzeitig feinfühlig mit dem Kinde Europas kommunizierenden Gedichten Texte von verschiedenen Autoren wie Daumer, Wassermann, Steiner und König zu Kaspar Hauser enthält.

Die Tagung entlässt uns mit Staunen und Fragen. Was wäre gewesen, wenn Kaspar Hauser nicht ermordet worden wäre? Was waren seine Impulse? Das können wir uns heute fragen. Wir können diese aufgreifen und realisieren. Dafür gab die Tagung gute Anregungen.

Und dass wir für die so nötige Überwindung der Trägheit unserer Herzen michaelischen Mut brauchen, steht außer Frage.

Anne Weise

Our Service for those Defying the Upsurge of Electronics!

If you would like to have a **hard copy** of the *Newsletter*—whether that be a single edition or regular delivery—please do not hesitate to contact us. Of course sending by email saves us money and time, but we do respect people actually wanting to hold the paper in their hand! We send out from Scotland for the UK, Spring Valley for North America, and Berlin for anywhere else.

Contact:

**Christoph Hanni, Karl König Archive, Camphill House,
Milltimber, Aberdeen, AB13 OAN, Scotland**

**Shelley Burt, Camphill Foundation, 285 Hungry Hollow Road,
Chestnut Ridge, NY 10977, USA**

Richard Steel, Finckensteinallee 1, 12205 Berlin, Germany

Searching for Christmas Presents?

With the new edition of *Brother and Sisters* by Karl König you can't go wrong! There is something in that book about everyone and we read in the newspaper that even Desmond Morris listed it amongst his favorite books! ...even if someone has read it in the old edition they will be happily surprised about the new additions!



Und zum 200. Geburtstag von Kaspar Hauser rechtzeitig für Weihnachten:

Neben der Forschung hat der Findling Hauser immer auch Künstler inspiriert, Filme- und Liedermacher. Die großartigste Schöpfung dürfte dem Schriftsteller Jakob Wassermann mit *Caspar Hauser oder die Trägheit des Herzens* gelungen sein. Etliche andere, Paul Verlaine und Georg Trakl beispielsweise, gedachten seiner mit Gedichten. Richard Steel reiht sich in besonderer Weise in diesen künstlerischen Reigen ein.

Aus dem Vorwort von Alfons
Limbrunner.

Richard Steel:
Kaspar war sein Name
Gedichte für Kaspar Hauser
BoD Verlag
ISBN 978-3-8482-2322-0
60 Seiten €18,00.



Erhältlich im Buchhandel oder direkt beim Verfasser:
r.steel@karl-koenig-archive.net

Werkstatt Werkedition

Ganz neu ist die Möglichkeit, unsere Werkstatt für die Karl König Werkedition zu besuchen! Schauen Sie mal vorbei:

www.karl-koenig-archive.net/veroeffentlichungen.htm

Hier können diejenigen weiterarbeiten, die sich für einen Band der Werkedition besonders interessieren. Es ist zwar im Augenblick noch eine Baustelle, weil dieser Bereich noch im Aufbau ist—aber hier soll es Baustelle bleiben, **denn:**

Nach Titeln sortiert wollen wir weiteres Material zur Verfügung stellen.

Es gibt so viele Manuskripte und Notizbücher im Archiv, dass wir unmöglich immer alles in ein Buch hineinstopfen können. Hier entsteht eine Fundgrube aus Karl Königs Nachlass, so wie wir etwas zu den einzelnen Themen finden. Da wird meistens nicht kommentiert und nicht editiert, sondern einfach Inhalte für Ihre weitere Arbeit freigegeben. Sie können gerne auch spezifische Fragen stellen, damit wir wissen, was Sie gerne dort finden würden.

Falls Sie ein Buch noch nicht gelesen haben, werden wir Rezensionen zu den einzelnen Büchern stellen. Hier werden mit der Zeit auch Arbeiten anderer Autoren hinzu kommen, die König interpretieren oder mit den Themen weiterarbeiten—aus dem Alltag der Archivforschung zum Beispiel. Kurze Inhaltsangaben finden Sie dort auch.

Und außerdem wollen wir uns zu unseren Fehlern bekennen und Korrekturen zu den Texten bekanntgeben.

Falls Ihnen etwas spanisch vorkommt, schauen Sie in der roten Säule auf der Internetseite nach—vielleicht liegt es nicht an Ihren spanisch-Kenntnissen, sondern an einem Druckfehler.

Complete Works Workshop

We are sorry that this space is not yet available in English although you will find a few additions to the individual volumes that are in the original English. This work is designed to compliment the printed volumes and to present more material from the Archive for your personal research. We are working on it and hope to be able to offer more news about it in the next Newsletter. It is a "workshop space" and work is in progress!

Spendenmöglichkeiten für das Archiv — We depend on your contribution

Spendenkonto: 'Freunde der Erziehungskunst' bei der GLS Bank Bochum, BLZ 430 609 67

Konto : 13042010 Verwendungszweck: 'Karl König Archiv'
(bei Angabe der Adresse wird unaufgefordert eine Spendenbescheinigung zugeschickt)

Tax-deductible Donations in the USA:
checks to RSF Social Finance, 1002A O'Reilly Avenue, San Francisco, CA 94129
with 'Karl König Archive' written in the memo line.

GB: Checks to Karl König Archive at Camphill Medical Services,
AB13 0AN, Milltimber, Aberdeen, Scotland.

Schweiz: Konto Nr 115.5 'Freunde der Erziehungskunst' bei der Freien Gemeinschaftsbank Basel,
Postkonto 40-963-0, mit dem Vermerk 'Spende Karl König Archive, Berlin'